

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

Edición Extra

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

"Un buen servicio
a Su servicio"

Montevideo 536 piso 1° "I" Cap. Fed

40-5131

49-3441

40-5922

46-7790

BUENOS AIRES, AÑO X N° 284
MIÉRCOLES, 2 DE MAYO DE 1984FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

S.S. Vazken I fue declarado "Huésped Oficial" de Argentina

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԵՆ Ա. ՆՇԱՆԱԿՈՒԱԾ՝
ԱՐԽԵՆԹԻՆԱՅԻ ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ՀԻՒՐԸ

Expresó: "Este es un milagro, un milagro armenio",
al reecontrarse con la colectividad armenia
de nuestro país

«Ասիկա՝ հրաշք է, հայկական հրաշք է»
եղաւ Իր առաջին խօսքը

Llegada al Aeropuerto de Ezeiza

El lunes 30 de abril ppdo., arribó a esta Capital Su Santidad Vazken I, Católico de todos los armenios y Patriarca Supremo, en su tercera visita pastoral a nuestro país.

En el Aeropuerto Internacional de Ezeiza, se encontraban, para recibirlo, todo el cuerpo eclesiástico armenio, encabezado por S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina; Monseñor Genadios, Obispo de Buenos Aires, Centro y Sudamérica y Exarca del Patriarcado Euménico de Constantinopla; el Archimandrita Policarpus Atanasius, Superior de la Iglesia Catedral Griega de Buenos Aires; el Archimandrita Eumenio Tselenadakis, del Patriarcado Euménico de EE.UU. y Nueva York; el representante Filoteo, presidente de la Co-

(continúa en pág. 2)



Foto: Martín Kesiskian

S.S. Vazken I, Católico de todos los armenios y Patriarca Supremo, recibe los saludos del Dr. Román Bravo, del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Համայն Հայութեան կաթողիկոսը, տղքի. Ռոման Պրա-
տիկ Կոզմէ կ'ընդունի Արտաքին Գործոց նախարարութեան բարեւները:

Ժամանում Էսէյայի Օղակալան

30 Ապրիլի երկուշաբթի օր, Էրրորդ անգամ ըլլալով Պուէնոս Այրէս ժամանեց, Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա.:

Էսէյայի միջազգային օղակալան փութացած էին, դիւանորոշեալ Արխեմեթիայի Առաջնորդ Գերբ. Գրիգորիս Եպսկ. Բունիաթեանի, զաղութիս բոլոր հոգեւորական ղաւը, Գերարդիկի իննատիոս՝ Եպիսկոպոս Պուէնոս Այրէսի, Կեդրոնական եւ Հարաւ Ամերիկայի, եւ Պոլսոյ պատրիարքութեան էկզարկ, Մայրաքոյն Վարդապետ Փոլիքարիոս Աթանասիոս, Պուէնոս Այրէսի Յունական Կեդրոնական Եկեղեցւոյ, Մ. Վրդ. Էուսեբիո Յեկեմեանի՝ Նիւ Եորքի էքզարքի պատրիարքութենէն, ներկայացուցիչ Ֆիլոթէոյ՝ Օրթոտոքս երիտասարդական Յանձնախումբի ատենապետ, Սարալամուս Փանտոթիս՝ Պուէնոս Այրէսի Յոյն Օրթոտոքս Համայնքի ատե-

(Շաբ. էջ 2)

VELADA LITERARIA

en homenaje al poeta y escritor VAHRAM MAVIAN
BAUEN HOTEL 21.00 HS.

VIERNES 4 DE MAYO

Los primeros pasos de S.S. Vazken I en la Argentina

Վեհափառին առաջին օրը Արխեմթինայի մէջ

misión de Jóvenes Ortodoxos; el Presidente de la Comunidad Ortodoxa Griega de Buenos Aires, Sr. Jaralamus Panakotis; el Sr. representante del Consejo Episcopal, Sr. Palantzouglu, Tzomlentsouglu, Dzimnis Alejandro, Georgalos Odiseas y Héctor Constantinidis; la presidenta de la Comisión de Damas, Sra. Helena Karavasilis; la secretaria del Obispado, Sra. Tamar Revithis; el Exarca del Patriarcado de Moscú de Centro y Sudamérica, Obispo Lazar de Argentina y Sudamérica; el Obispo Kirilos Doumatg, Arzobispo de la Iglesia Católica Apostólica Ortodoxa de Antioquía en Argentina, la Sra. Liliana Azar, presidenta de la Comisión de Damas de la Iglesia Santa Cruz, ortodoxa de Antioquía; la secretaria María Shaieb, de las Damas de Santa Cruz; el Archimandrita Juan Abud; el presidente de la Juventud Ortodoxa, Roberto Saba; el Sr. Adib Saquer, presidente del Centro Ortodoxo de Buenos

նապետ, կապուսական խորհուրդի ներկայացուցիչներ՝ Փայանցողու, Յովհաննու, Միմես Աւելանտու, Կեօրկաւո Օտիւսէաս եւ Հեքթոր Բոնիսանթինիտիւ, կանանց յանձնախումբի ատենապետուհի՝ Հելենա Կարավալիս, եպիսկոպոսարանի բարոտուարուհի՝ Թամարա Բելիթիս, Մոսկուայի՝ Միլին եւ Հարա Ամերիկեան շրջանակի պատրիարքութեան էկզարք եւ Արխեմթինայի եւ Հարա Ամերիկայի եպիսկոպոս Լազար, Անթիոքի Օրթոտոքսիական Սանթա Բրուս եկեղեցւոյ տիկնանց յանձնախումբէն՝ Լիլիանա Ասատ, բարոտուարուհի՝ Մարիա Շարիպ Սանթա Բրուսի տիկնանցէն, Մ. Վրդ. Յուան Ապուտ, Օրթոտոքս երիտասարդութեան ատենապետ՝ Ռոպէրթ Սապա, Պուէնոս Այրէսի Օրթոտոքսներու կեդրոնի ատենապետ՝ Առիպ Սաքեր, բոլոր կազմակերպութիւններէ ներկայացուցիչներ եւ ժողովրդային հոծ բազմութիւն մը:

Գերազոյն պատրիարքը էսէյսայի Վիփ սրահին մէջ ընդունեց, Արտաքին Գործողախարարութեան ներկայացուցիչ տղթ. Ռամոն Դրափոն,



Foto: Martín Keshishian

En el Salón V.I.P. del Aeropuerto de Ezeiza, junto a S.E. Monseñor Krikoris Pournikou y altos dignatarios de iglesias hermanas. Վիփ Էսէյսայի սրահին մէջ, Բունիաթեան Սրբազանին եւ քոյր եկեղեցիներու ներկայացուցիչներուն հետ:



Foto: Agop Tucmanian

S.S. Vazken I bendice el pan y la sal, como signos de hospitalidad de la tierra argentina. Ն. Սրբութիւնը կ'օրհնէ աղն ու հացը, որպէս ապացոյց Արխեմթինեան հողի հիւրասիրութեան:



Foto: Agop Tucmanian

A la salida del Aeropuerto, junto con el clero y un numeroso público. Օղակայանէն ելք՝ հոգեւորական դասուն եւ հասարակութեան հետ:



ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN VELADA LITERARIA

en homenaje al poeta y escritor **VAHRAM MAVIAN**
con motivo del primer aniversario de su fallecimiento

CON LOS ALTOS AUSPICIOS DE **S.S. VAZKEN I** CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS

Bajo la presidencia de **VARTKES BEDROSSIAN**,
Presidente de la Unión de Escritores de Armenia

Viernes 4 de mayo en el Buenos Aires "Bauen" Hotel

ENTRADA GRATUITA CON INVITACION. SOLICITELA EN LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN: Niceto Vega 4779 Capital.

«Dios bendiga a la República Argentina» -dijo S.S. Vazken I

«Աստուած օրհնէ Արիւնքինեան հանրապետութիւնը»

ըսաւ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա.

...representantes de todas las instituciones de la colectividad, y un numeroso público.

El Supremo Patriarca fue recibido en el salón V.I.P. del Aeropuerto de Ezeiza, por Dr. Román Bravo, en representación del Ministerio de Relaciones Exteriores y de Comercio, quien expresó sus saludos en nombre del gobierno argentino. Dijo: «Teneis el honor de recibirlo por primera vez en tierra argentina, y en nombre del gobierno que lo ha nombrado «hombre de honor», le dedica la mejor de las estadias a la colectividad armenia».

Por su parte, S.S. Vazken I expresó su agradecimiento por la distinción del gobierno argentino y agregó que «de llegar a nuestro país en la embajada de este país en Moscú, donde el embajador Ernesto de la Guardia lo recibió con una cálida recepción de la que participaron, también, dignos representantes de las iglesias hermanas. Añadió: «Pero, ahora es realmente en tierra argentina. Reciba nuestros saludos y las bendiciones de



Foto: gop Tucmanian

A la espera del Patriarca Supremo y Catolicós de todos los armenios, alumnos del Instituto «Marie Manoogian» de la U.G.A.B.

Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան աշակերտութիւնը կը սպասէ Ամենայն Հայոց Հայրապետի ժամանումին:

Dios para la República Argentina, su gobierno y su pueblo, y personalmente a Ud.»

A continuación, tuvieron la oportunidad de saludar a Su Santidad, los miembros de la Comisión de Recepción

y de Honor y representantes de instituciones de la colectividad.

Posteriormente y en medio de los aplausos de los presentes, S.S. Vazken I, con su comitiva, integrada por S.E. Monseñor Nersés Boza-

balian, Canciller de la Santa Sede de Etchmiadzin, y el R.P. Ashoghik Aristakessian, fue trasladado al «Plaza Hotel», donde se alojará durante su estadía en nuestro país.

որ Արիւնքինեան կառավարութեան կողմէ բարիգալուստ մաղթելով ըսաւ. «...կատարուած արարեալն ամուրնով պատիւը ունիմ ձեզ երրորդ անգամ Արիւնքինայի մէջ դիմաւորելու եւ «Աստուայ եկեղեցի» կոչելու, մաղթելով հայ գաղութին հետ լաւագոյն կեցութիւն:» Փոխադարձաբար, Վեհափառը պատասխանեց. «Շատ շնորհակալ եմ եւ երախտապարտ սիրայիր վերաբերմանը համար, յատկապէս տոբ. Պրատչին, գոր լաւ կը մանջմամ: Աւելցնեմ թէ ես հոս այցելելի առաջ, արիւնքինեան հողի վրայ դիր ոտքս, երբ Մոսկուայի Արիւնքինայի դեսպանատունը մտայ, որ դեսպան էրմէսը տէ Լա Կուարտիա մոտ ընդունելու մը կազմակերպած էր: Ընդունեցէ՛ որոշումներս եւ օրհնութիւններս ուղղուած արիւնքինեան ժողովուրդին եւ կառավարութեան եւ Ձեզի: Այժմ կը գտնուիմ իրա՛ւ Արիւնքինայի հողին վրայ:» Ապա առիթը ունեցան բարի գաղութի մաղթանք մատուցանելու Ընդունելութեան Յանձնարարի անդամները, գաղութի կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչները, որմէ վերջ, ներկաներու ծափահարութիւններու միջեւ Վեհափառը Ս. Էջմիածնի Լուսա-



Foto: Martín Keskiskian



Foto: Martín Keskiskian

Primeras bendiciones. Առաջին օրհնութիւն:

«Llegada a la Catedral San Gregorio El Iluminador. Ս. Գրիգոր Լուսաւորի: Մայր եկեղեցւոյ առջեւ:»

ԹԵՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻԻՆ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ

ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ՝

ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆԻՆ

(Մահուան Ա. տարելիցին առթիւ)

Հովանաւորութեամբ՝

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա.

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ

Նախագահութեամբ՝

ՏԻԱՐ ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ

(ՆԱԽԱԳԱՀ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳՐՈՂՆԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԵԱՆ)

Մալխ 4, Ուրբար

Ժամը 21-ին

ՊՈԻՆՈՍ ԱՅՐԷՍ «ՊԱՌԻՆ ՕԹԷԼ»

¡Bienvenido
S.S. Vazken II

Balassanian Hnos.

Dr. Pedro
Balassanian y Sra.

Rafael Balassanian
y Sra.

Alberto Balian y Sra.

Bakirgian y Cía.

Barkev Dergarabetian
y Sra.

Zohrab Dergarabetian
y Sra.

José y Daniel
Djeredjian

Haig Emirian y Sra.

Ekerciciyan S.A.

Antranig Ekshian
y Sra.

“ ¡Dios mío, cuánto amor, cuánta alegría, «Տէ՛ր, ինչքա՛ն սէր, ինչքա՛ն ուրախ»



Foto: Martín Keskiskian

S.S. Vazken I, con “Hrashapar”, acompañado por todo el clero, hace su entrada a la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador.
Վեհափառի «Հրաշափառ»ով մուտքը Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր եկեղեցի, մասնակցութեամբ հոգեւոր դասուն:

Recepción frente a la Iglesia

Luego de un breve descanso, S.S. Vazken I se dirigió hacia la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador. Una numerosa concurrencia, entre la que se encontraban, además, alumnos de colegios armenios, se había dado cita en la ca-

lle Acevedo, para dar la bienvenida al jefe máximo de la Iglesia Apostólica Armenia, quien, junto con todo el clero, hizo su entrada a la catedral con “Hrashapar”.

Las llaves de la ciudad de Buenos Aires

A la entrada del templo lo esperaba un alto funcio-

rio de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, quien, en nombre del Intendente Municipal, Sr. Julio César Saguier, le hizo entrega de las llaves de la ciudad a Su Santidad.

En el interior de la Iglesia, nuevamente gran cantidad de feligreses siguieron con júbilo y fervor las pala-

Un representante del Intendente de la ciudad a S.S. Vazken I.

bras de S.S. Vazken I, quien, luego de que S.E. Mons. Pouniatian le diera la bienvenida, expresó: “¡Dios mío, cuánta alegría, cuánto amor, cuánta añoranza vivimos en este momento, en esta Iglesia! Doy mi satisfacción a Dios por haber brindado este momento espléndido. Tal vez mis labras no tengan la fuerza necesaria para expresar sentimientos de nues-

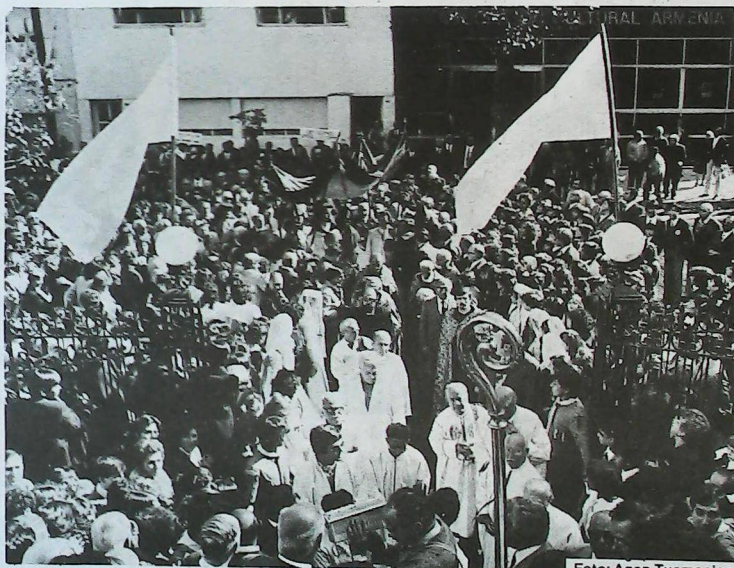


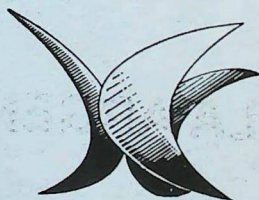
Foto: Agop Tucmanian

Entrada a la Iglesia San Gregorio El Iluminador.
Մուտքը դէպի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր եկեղեցի:



En el interior de la Iglesia.
եկեղեցւոյ ներքնամասը:

ADHESION DEL



BANCO ALMAFUERTE

Cooperativo Limitado

A LA VIDA

añoranza vivimos en este momento" - dijo .

**¡Bienvenido
S.S. Vazken II!**

ինչքա՛ն կարօտ կ'ապրինք այս պահուս»



Foto: Agop Tucmanian



Foto: Agop Tucmanian

Otra secuencia del "Hrashapar".
Ուրիշ հատուած մը «Հրաշափառ»էն:

Sagüel, hace entrega de las llaves
ար Վակէիէրի ներկայացուցիչը Վազգէն Ա.

բարապետ Ներսէս Պողապալ-
եան Սրբազանէն եւ Աշոգիկ
Արքեպիսկոպոսեան վարդապե-
տէն բաղկացած իր շքախում-
բով «Փյասա Օթէլ» ուղղուն-
ցան, ուր պիտի անցնէ Պուէ-
նոս Այրէս կեցութեան օրերը:
Հանգստեան փոքր դադարէ
մը յետոյ, Նորին Սուրբ Օ-
թովիկներ հասաւ Ս. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Մայր եկեղեցի,
որ ծովածովայ բազմութիւն
իլ պարտաստ իր գալուսն կը
պատրէր, որոնց միջեւ՝ գա-

ղութիւն վարժարաններէն ա-
շակերտաց շարասիւններ որոնք
Ջինքը եւ իրեն ընկերացող հո-
գետական դասը դիմաւորեցին
եւ անոնց եկեղեցի մուտքը ե-
ղաւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
երգչախումբի եւ դպրաց դա-
սու «Հրաշափառ»ով:

Եկեղեցւոյ մուտքին դիմա-
ւորեցեալ նախ Պուէնոս Այ-
րէսի բաղաքապետ՝ Խուլիօ
Սեսար Սակիէրի կողմէ բար-

ձրաստիճան գործակատարի
մը որ իրեն յանձնեց
որպէս «Պատուոյ Բաղաքացի»
Պուէնոս Այրէս քաղաքի բա-
նային:

Սկսան ղողանջել Մայր եկե-
ղեցւոյ զանգերը տօնական օր-
եան մը մթնոլորտ ստեղծելով:

Եկեղեցիէն ներս, Բունիաթ-
եան Սրբազան անդրադարձաւ
Վեհափառ Հօր օրհնաբեր այ-
ցելութեանը եւ բարի գալուստ

մաղթելէ յետոյ խօսքը տուաւ
Անոր:

«Տէ՛ր Աստուած, սկսաւ Վե-
հափառը, ինչքա՛ն ուրախու-
բիւն, ինչքա՛ն սէր, ինչքա՛ն
կարօտ այս պահուս կ'ապրիմ
հոս, այս Սուրբ Տաճարին կա-
մարմնութիւն մերքեւ: Եւ գոհու-
թիւն կուտամ քարին Աստու-
ծոյ որ մեզի եւ ձեզի պարգե-
ւեց, բոլորիս պարգեւեց այս
յուզիչ պահը: Կ'երեւի քառ-



Foto: Martin Keskiskian



Foto: Martin Keskiskian

S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian da la bienvenida a S.S. Vazken I.
Բունիաթեան եպիսկոպոս բարի գալուստ կը մաղթէ Վեհափառ Հօր:

Dicran Esaian

**Vartivar Horigian
e hijos**

**Vahan Kalfayan
y Sra.**

Kicotex S.A.

Koruk Hnos.

**Carlos Kuchikian
y Sra.**

**Dr. Bautista
Kuyumdjian y Sra.**

Lutufian Hnos.

**Garbis Malkassian
y Sra.**

Merceril S.A.

**Nahabet Nahabetian
e hijo**

A DE SU SANTIDAD VAZKEN I A LA ARGENTINA

¡Bienvenido
S.S. Vazken II

Haig Shahinian
y Sra.

Vartán Shahinian
y Sra.

Textil SER S.R.L.

Vaneskechian S.A.

Daniel Vaneskechian
y Sra.

Jorge Yacoubian
y Sra.

Eduardo Yernazian
y Sra.

Juan Yernazian
y Sra.

Daniel Youssefian
e Hijos

“La cuestión armenia es una causa cristiana” -dijo «Հայկական հարցը արդարություն հարց է»



Foto: Martín Keskiskian

“Me siento inmensamente feliz de que Dios me haya brindado la oportunidad de estar con Uds.”- expresó el Católico de todos los armenios.

«Ինքզինքն անհունորեն երջանիկ կրկնում որ Աստուած ինձի պատճենները տուաւ ձեզ հետ գտնուելու ըստ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը:

corazones. Tal vez nuestros corazones hablen más con nuestras miradas. que se encontraron primero en el aeropuerto y luego, aquí.”

“Este momento es un milagro, un milagro armenio, luego de tantos lamentos... Hace unos días atrás, conmemoramos el 24 de abril, la fecha más luctuosa de nuestra historia. En esa ocasión, en la Madre Patria, cientos de miles de armenios se dirigieron a Dzidzernagapert, desde Ereván; y la Santa Sede de Etchmiadzin realizó una misa especial de “hokehankisd”; oramos por el eterno descanso de las almas de nuestros mártires. Así, luego de los lamentos, elevadas nuestras miradas hacia la renacida y floreciente Madre Patria, y vueltas

por el mundo en toda su extensión, se advierte que en los últimos años se ha iniciado un

movimiento, un sentimiento, una inspiración, que se manifiesta también en este momento, en ésta, mi visita a Buenos Aires; esto es lo que entiendo por milagro, milagro armenio. “Estoy seguro de que este milagro no es temporal ni pasajero; por el contrario, está firme en el alma de nuestro pueblo, del pueblo de Armenia, que con motivo del 24 de abril, se olvida de sus desinteligencias in-

hervido por el mundo en toda su extensión, se advierte que en los últimos años se ha iniciado un

movimiento, un sentimiento, una inspiración, que se manifiesta también en este momento, en ésta, mi visita a Buenos Aires; esto es lo que entiendo por milagro, milagro armenio. “Estoy seguro de que este milagro no es temporal ni pasajero; por el contrario, está firme en el alma de nuestro pueblo, del pueblo de Armenia, que con motivo del 24 de abril, se olvida de sus desinteligencias in-

Առաջնորդարանին մէջ, Ներսէս Պողոսեան Սրբազան Աստուծոյ Հոգւոյ Արիւնդանքով եւ Ն.Ս.Ս.Ս. Վազգէն Ա. կր ղեկավարուին ծարրութիւն Մ. Վրդ. Սուրենին կողմէ:



Foto: Martín Kes

En el Arzobispado, con S.E. Monseñor Nersés Bozabalian y el R.P. Ashoghig Aristakessian, S.S. Vazken I recibe los saludos del R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian.

también hacia Uds., hacia el mundo en toda su extensión, se advierte que en los últimos años se ha iniciado un

movimiento, un sentimiento, una inspiración, que se manifiesta también en este momento, en ésta, mi visita a Buenos Aires; esto es lo que entiendo por milagro, milagro armenio.

“Estoy seguro de que este milagro no es temporal ni pasajero; por el contrario, está firme en el alma de nuestro pueblo, del pueblo de Armenia, que con motivo del 24 de abril, se olvida de sus desinteligencias in-

temas y debe olvidarlas por que son secundarias y se transforma en un solo pueblo y colectividad.”

“Estos son los sentimientos que afloran en mi en este momento en que ustedes me rodean con tanto respeto añoranza e ilimitado amor, -creo- no hacia mi humilde persona sino hacia esa idea, hacia esa fuerza que representa: la Iglesia Apostólica Armenia, nuestra Santa Sede de Etchmiadzin, nuestra

Saludamos a la colectividad armenia
con motivo de la visita de

SU SANTIDAD VAZKEN I

SUPREMO PATRIARCA Y CATOLICOS
DE TODOS LOS ARMENIOS
a la Argentina



Banco de Londres
y América del Sud

Fuerte y dinámico. Y eso, a usted le conviene.
Del Grupo Lloyds Bank. Fundado en 1862.
Mas de 3.000 sucursales en 50 países.

Entidad adherida al Régimen de Garantía de los Depósitos Ley 21.526.

ROLIN S.R.L.

Tejidos de punto

PINTO 3277. CAP.

T.E.: 70-8607

Periódico Armenio

“SARDARABAD”

de la

ASOCIACION CULTURAL

TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a vier
de 10.00 a 19.00 Hs.

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, recepción de
avisos y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Shahinian

Av. Coxingui 191 Ap. 84

Cep. 05579- SAN PABLO

Tel. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian

Yaguaron 1444

Montevideo Tel. 96-7230

CORDOBA

Sr. Luis Sourenian

Camacua 146

5000- CORDOBA

Tel. 51-4893

SE VIVEN HORAS DE JUBILO Y FE ՈՒՐԱՆՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՀԱՒԱՏՔԻ ՊԱՆԵՐ

Madre Patria y su pueblo".
"Me siento inmensamente feliz de que Dios me haya brindado la oportunidad de estar con Uds. Mi más sincero agradecimiento a todos ustedes, a nuestro Primado, a la Comisión Directiva y de recepción, y a todas las instituciones arménicas, sean benéficas, educativas, culturales o de otro tipo".

"Me emocioné ya, desde mi llegada al aeropuerto, donde me recibió un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto; también, luego, cuando se me entregó la llave de la ciudad de Buenos Aires, y en este momento, en que también se encuentran representantes de Iglesias hermanas, y todos los que vinieron a dar la bienvenida al Católico de todos los armenios, que viene desde la lejana Armenia, desde la tierra del Ararat".

"Por supuesto que tendré oportunidad de conocer a los más de cerca en futuros encuentros, en los que podremos la ocasión de oírlos. Trataré de dar satisfacción a todas las actividades programadas, para llevar a todos, las bendiciones de la Santa Sede de Etchmiadzin y el saludo de amor de la Madre Patria. Que Dios, con su ilimitada benevolencia, acuda siempre en nuestra ayuda y sea nuestro guardián, como lo ha sido en nuestro pasado... Que Dios guarde incólume a la Iglesia Apostólica Armenia. Que Dios os brinde fuerza e ilimitado ímpetu, para que en paz y con las manos unidas, en un clima de patriotismo y de fe cristiana, se mantenga en alto el nombre del pueblo armenio y de la Iglesia Apostólica Armenia." La misa finalizó con la entonación del Padrenuestro,

que fue coreado por todos los presentes.

Recepción

Acto seguido, se realizó una recepción, especialmente preparada por la Organización de Damas de la Iglesia Armenia, en el salón "Centro Armenio".

En el transcurso de la reunión habló el Sr. Juan Racoubian, para dar la bienvenida a S.S. Vazken I, quien posteriormente hizo uso de la palabra; mientras lo traducía el Sr. Rubén Mozian.

En esa ocasión, dijo Su Santidad: "El objetivo de esta, mi tercera visita pastoral, es ayudarlos para que juntos realicen sus proyectos. Si puedo ayudarlos, si puedo colaborar para que el espíritu armenio y de conservación de todos Uds. se haga más firme en este bendito país, voy a regresar feliz a la Santa Sede de Etchmiadzin. Nuestro objetivo fundamental es que toda la colectividad armenia permanezca reunida en torno de su Iglesia madre: la Iglesia Apostólica Armenia; pues es desde los altares de nuestra Iglesia de donde se reparten las ofrendas de Dios a todos los hijos de nuestro pueblo; y es desde nuestra Iglesia desde donde se transmite carácter moral a los hijos de nuestra nación, hecho que en nuestros días es tan necesario para la vida del ser humano.

"Queremos que Uds., nuestros hijos en este país, se mantengan como buenos cristianos, como hombres de alta moral y como ciudadanos de honor de la Argentina. Estos son nuestros objetivos básicos a los que se pueden añadir aque-

llos que son:

1. Ayudarlos a que se mantengan firmes en su fe y en su moralidad, a que se mantengan unidos en la unidad de la Iglesia Apostólica Armenia.
2. Ayudarlos a que se mantengan firmes en su fe y en su moralidad, a que se mantengan unidos en la unidad de la Iglesia Apostólica Armenia.
3. Ayudarlos a que se mantengan firmes en su fe y en su moralidad, a que se mantengan unidos en la unidad de la Iglesia Apostólica Armenia.

4. Ayudarlos a que se mantengan firmes en su fe y en su moralidad, a que se mantengan unidos en la unidad de la Iglesia Apostólica Armenia.
5. Ayudarlos a que se mantengan firmes en su fe y en su moralidad, a que se mantengan unidos en la unidad de la Iglesia Apostólica Armenia.
6. Ayudarlos a que se mantengan firmes en su fe y en su moralidad, a que se mantengan unidos en la unidad de la Iglesia Apostólica Armenia.



Foto: Martín Keskiskian

El R.P. Der Arsham Avak Kahaná Bozorian saluda a S.S. Vazken I. Arzobispo de la Santa Sede de Etchmiadzin. A la izquierda: S. Arzobispo de la Santa Sede de Etchmiadzin. A la derecha: S. Arzobispo de la Santa Sede de Etchmiadzin.



Foto: Martín Keskiskian

En el Arzobispado, con dignatarios de la Iglesia Apostólica Armenia. A la izquierda: S. Arzobispo de la Santa Sede de Etchmiadzin. A la derecha: S. Arzobispo de la Santa Sede de Etchmiadzin.



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

1974

10° ANIVERSARIO

1984

ACTO CONMEMORATIVO CON LOS AUSPICIOS Y LA PRESENCIA DE
SU SANTIDAD VAZKEN I

CON LA PARTICIPACION DEL CORO "SHNORHALI" DE LA INSTITUCION

JUEVES 10 DE MAYO A LAS 20.30

ACEVEDO 1322

ENTRADA LIBRE

“¡Viva la hospitalaria Argentina y por siempre, el pueblo armenio!” «Ասարի՛ հիւրասէր Արիւնքինան եւ յաիտեան՝ հայ ժողովուրդը»

llos que mencioné en la Iglesia: objetivos que interesan a todo el pueblo armenio que vive en la diáspora; no sólo para los armenios de la Argentina sino para los de toda la diáspora; porque creemos que el pueblo armenio tiene una misión que cumplir en este mundo, desde el punto de vista humano, cristiano, nacional y moral.”

“Hace pocas horas viví una alegre situación, semejante a ésta cuando venía hacia Buenos Aires e hice escala en París. Creo no equivocarme al decir que cuando me dirigía hacia la ciudad de Alforville, donde residí de gran cantidad de armenios, había tanta gente como la que he visto en el camino, en la puerta y en la calle de vuestra Iglesia. También, como ha ocurrido aquí, el Intendente de la ciudad de Alforville -además, ministro del estado francés- me recibió y me invitó a una ceremonia de gran emotividad: desde el atrio de la Iglesia de dicha ciudad, junto con el Intendente, fuimos al frente de un cortejo religioso, caminando por las calles de Alforville, hasta un monumento, que estaba cubierto por un paño blanco. Nuestra Prelatura en París, sabiendo que iba a hacer escala en esa ciudad, rumbo a la Argentina, postergó la inauguración para que pudiera presenciársela. Al retirarse el paño, apareció un *Jachkar* (cruz de piedra) armenia de cuatro metros de alto, que habíamos enviado de obsequio desde San Etchmiadzin; es la copia de una cruz de piedra medieval. Sobre el pedestal, una inscripción en francés y en armenio indica que el monumento está dedicado a la memoria de los mártires armenios de 1915. Pueden Uds. imaginar



Foto: Martín Keskiskian

Habla Su Santidad Vazken I, durante la recepción en el salón “Centro Armenio”.
«Հայ Կեդրոնի մէջ տեղի ունեցած ընդունելութեան կը խօսի Փենափառը:

la emoción que viví en ese momento ante miles de mis compatriotas. En esa ocasión, el alcalde de Alforville pronunció un discurso memorable en el que hizo declaraciones -en nombre del gobierno de Francia- de alta responsabilidad, a favor de la causa armenia, para condenar el genocidio. Agregó que el pueblo y el gobierno de Francia seguirán trabajando para que en todo el mundo civilizado se condene el genocidio cometido por los turcos.

“He venido a Buenos Aires pleno de esos sentimientos inolvidables y estoy seguro de que todos ustedes viven también este momento junto conmigo, y sobre la base de estos conocimientos y de esta educación están formado a las nuevas generaciones.”

Tal vez haya muchos que piensen que los religiosos, empezando desde el Catolicismo de todos los armenios, mencionamos a menudo el genocidio; o tal vez haya quienes piensen que ésta es una cuestión política y que los religiosos no deben ocuparse de estos asuntos. Pero, ésta no es una cuestión política; es una cuestión cristiana, es una cuestión humana, moral y de justicia.”

“¡Viva la hospitalaria Argentina, y que viva por siempre el pueblo armenio!”

Las palabras de S.S. Vazken I fueron coronadas con un caluroso y cerrado aplauso.

A continuación fue realizado un importante anuncio: el Dr. Román Bravo, en representación del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, expresó que S.S. Vaz-

ken I fue declarado “Huésped oficial” del gobierno argentino, y que en esa calidad, participaría el martes 1º de mayo, de la inauguración de las sesiones ordinarias del Congreso Nacional.

En el Congreso Nacional

Conforme a lo programado, y aceptada la invitación del Gobierno Nacional, de participar de la inauguración de sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa, S.S. Vazken I, en el día de ayer asistió al Congreso Nacional, donde tuvo la oportunidad de escuchar el mensaje del Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín.

(ampliaremos esta información en el próx. número)

ասան պահէ Հայաստանի
Առաքելական Եկեղեցին,
ընդ ձեռքի ոյժ եւ անսխալ
նամը պարգեւէ որպէս
մերաշխ մթնոլորտի մը
ձեռք ձեռքի, խաղաղութեան
մէջ, հայրենասիրական
քրիստոնէական հաստատ
գացումներով, բարձր պատ
հայ ժողովուրդի եւ Հայ
Բիւական Եկեղեցւոյ
ընդ:

Պատարագը վերջ գտաւ
ընտանական աղօթքով,
մասնակցեցեան բոլոր եկեղեցի
ները:

Այս «Հայ Կեդրոն» պաշտոն
մէջ տեղի ունեցաւ յատուկ
աւերթի, որուն մաս
ընդդէմ:

ԿԵՀԱՓԱՌԻ ՊԱՇՏՈՆԱԿԱՆ ՀԻՒՐԸ

ԱՐԽԵՆԹԻՆԱՅԻ

Մինչ այդ, մեզ համար ողոր
խութեան պատճառ է եւ կ'ա
պօքմէն հաղորդե՛ք ձեզ
«Հայ Կեդրոն» սրահի հասցեյով
տին ծանուցեցաւ թէ Արտաշէ
Գործոց Նախարարութիւնը Վ
հախառ Հայրը նշանակած է Ար
խեթինայի կառավարութե
Պաշտօնական Հիւրը:

ՀՐԱՒԻՐ

8 Մայիսի Երեքշաբթի
ժամը 19ին Թէքեան Մ
շակութային Միութեան
կեդրոնին մէջ տեղի կ'ունե
նայ գրական երեկոյ, Հա
յաստանի Գրողներու Ս
նոթեան Նախագահ Վար
գէս Պետրոսեանի գրակ
հունձքին մասին:

Օրուայ գլխաւոր դաս
խօս՝ Վարուժան Աճեմեան
Մուտքը ազատ է:

Adhesiones
N.N.

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN Acto Literario dedicado a Hovhannes Shiraz

HABLARA EL SR. VARTKES BEDROSSIAN, PRESIDENTE DE LA
UNION DE ESCRITORES DE ARMENIA

VIERNES 11 DE MAYO

EN LOS SALONES DE LA U.C.A. DE MARASH

ACEVEDO 1242

21.00 HS.

ENTRADA LIBRE

ԹԷԿԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Գրական Հանդիպում նուիրում՝ Յովհաննէս Շիրազի

Կը խօսի Հայաստանի Գրողներու Միութեան Նախագահ

ՏԻԱՐ ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ

Մայիս 11, Ուրբաթ
ԱՍԵՏԵՏՈ 1242

Մարաշի Հայր. Միութեան մէջ

Ժամը 21-ին
Մուտքը Ազատ